

<<走进德语文学>>

图书基本信息

书名：<<走进德语文学>>

13位ISBN编号：9787111307686

10位ISBN编号：7111307682

出版时间：2010-6

出版时间：机械工业

作者：王正元//王燕|译者:李世琴//王迎春

页数：299

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;走进德语文学&gt;&gt;

## 前言

我喜欢王正元、王燕两位教授主编的这套“中英双语典藏之走进文学世界”丛书，这套书包括英国文学、美国文学、加拿大文学、法国文学、德国文学各一本，每本选材都独具匠心，翻译精心，足以称得上色彩纷呈、琳琅满目、质纯形美、品味高雅，译者给读者献上了一道具有西方特色和品味的经典文学。

文字是宝贵的精神食粮，好的文学作品如同好的食品——细品其味，会发现其醇厚的营养和不失光辉的品味，并从中得到新的启迪。

首先从选文来看，从欧洲到北美，跨越几个世纪，选出不同时代、不同国度、不同流派、不同风格的作家及其作品，而且还要适合今天人们的阅读追求，实在不是一件轻而易举的事情。

其次是译注，这个问题忽视不得。

任何一个民族的文学不仅是它经历的时代的产物，也是它悠久文化积淀最厚重的部分。

如果对异国的宗教传统、文化意识、美学观念、价值取向都陌生，而仅通过语言来认识显然不够，所以翻译中的文化元素是不可忽视的。

姑且不谈近年来我们在译注外国作品中出现多少错误，就拿本国人在译注本民族的文化遗产时所出现的错误也是触目惊心的！

把“贵阳”译成Expensive Sun（昂贵的太阳）固然荒唐，但硬将“四喜丸子”译成Meat Balls（肉丸）也欠缺考虑（因为西方人不理解超大的Meat Ball为什么叫Lions Head（狮子头），于是就把菜单上的“狮子”的头割掉了）。

语言文字中没有文化、歪曲文化、甚至回避文化一直是有些译注的痼疾。

由此看来，真正得到一套像样的双语文学丛书确是一件值得庆幸的事情。

这套“中英双语典藏之走进文学世界”丛书的译者都是辽宁各大学的教授、副教授，是我们辽宁翻译学会的会员，他们是一批很有才气、朝气蓬勃的中年人。

他们译笔不止，屡有新的译著问世。

他们的翻译实践和成果，如同棕榈树，向上而挺拔。

我祝愿这套丛书在译者、编辑的辛勤耕耘下，像棕榈树一样长得茁壮、挺拔，总是飘逸着令人神怡的芳香。

## <<走进德语文学>>

### 内容概要

本书荟萃了诸多德语文学作品中的精华，共收录了13篇，免去了读者穿梭于书店搜索的劳顿，为读者呈现一顿德国文学的饕餮盛宴。

让读者在阅读过程中体会清风拂面、青云笼怀的阅读快感，让读者在阅读过程中体味乐音缥缈、心灵震撼的冲击力量，让读者在阅读过程中感受轻松学习、快乐参与的学习魅力。

书籍目录

从书4序译者寄语少年维特的烦恼变虫记茵梦湖悲剧的诞生童话月球我为什么如此明智洛伽诺的女乞丐睡精灵一个无用人的生涯威廉·迈斯特的学习时代印第安酋长一个陌生女人的来信威尼斯之死

## &lt;&lt;走进德语文学&gt;&gt;

## 章节摘录

他沉默了一会儿，搜寻合适的字眼：“这就好像……病人的灵魂拒绝恢复知觉，或者有东西抓住了她的灵魂不让它回来。

”父亲难过地露出微笑回答道，“而这就是这样的一个情况？”

”施莱柏医生点点头，“恐怕是这样。

我们不知道会持续多久。

有时候，病人一会儿就可以自己醒来，而在少数病例中，我们甚至也能把病人，套用一般人的说法，带回来。

但现在我们不知道怎么办，也不知道丽贝卡什么时候能醒。

”基姆在脑海里想这是否会有可能。

他确信施莱柏医生也想着同样的事。

这名医生继续说，但基姆再也听不下去了。

他所能做的就是瞧着在那张过大的床上一动不动的身影。

丽贝卡的脸在刚换过的枕头上，显得不可思议地小和无助。

细小缤纷的电线从被子下蜿蜒到墙上闪烁不定的仪器上。

在床旁一个银灰色的架子上挂着一个点滴瓶，一根黄色的塑胶管子从点滴瓶通到她的手臂。

她的脸几乎完全被一个透明的呼吸面罩遮住，那就像个战斗机飞行员的氧气面罩，紧贴着嘴和鼻子，只有眼睛露在外面。

基姆吞了口口水。

他喉咙中苦涩的窒息感又出现了，一股难受的感觉在他的胃中散发开来。

他把毛绒小熊搁到病床被子底下丽贝卡右手处的地方，然后很快退了回去。

他闭上眼睛，但还是无法从脑海中抹去小妹妹在床上这片巨大的白色沙漠中消失的一幕。

当一只手轻轻滑过他的脸庞，擦掉他的眼泪时，基姆才注意到自己哭了。

他看着他母亲的脸色。

她不再流泪，她的眼睛干枯，但里面的表情却让他心颤。

施莱柏医生耐心地回答了父亲所有的问题，并以解释性的手势强调他的话。

基姆注意到，他有双异常瘦削的手，上面蓝色的血管像细小的根茎清晰地凸了出来，几乎像两个独立的生物快速挥动着。

他们离开了房间，又来到黄色的走廊。

一名穿着蓝色医院袍子的老人向他走来，停了一会儿，亲切地瞧着基姆并微笑着。

基姆觉得这是个非常奇怪的男子。

他已经年迈——非常老迈——而他看来也真像基姆想象中的老人模样。

## &lt;&lt;走进德语文学&gt;&gt;

## 编辑推荐

一部充满悲剧色彩的爱情故事，一部揭露和批判当时黑暗的封建社会的悲剧故事，一部充满革命思想的德国青年觉醒的成长故事。

看，那个满面愁容的少年维特，在微弱的灯光下述说着他的惆怅，难言的寂寞构筑了凄婉的日志；那个变了形的大甲虫，阐释着“人变成了非人”的哲思，荒诞的情节组成了奇异的故事；那个风景秀美的茵梦湖，记下了几多美好的图景，构建了一幅浪漫的唯美篇章。

受意大利文艺复兴的影响，德语文学在18世纪达到顶峰。

在德语文坛上出现过诸如歌德、海涅、席勒、莱辛和黑塞等伟大的作家。

他们留给世人的作品犹如一股股清泉潺潺流过，卷去了尘埃，迎来了清莹；宛若一阵阵春风轻轻拂过，吹走了烦恼，荡涤了心灵；恰似一缕缕阳光静静泄下，抚平了创伤，留下了温情。

一部好的文学作品，应该是饱含热泪的低吟浅唱，应该是带着生命的体温与心灵的震撼，应该能给人思想的启迪并引起心灵的共鸣。

她能以真美的情感、精美的语言和隽美的意境来打动人，引导人，鼓舞人，愉悦人，进而提升人的生命质量和拓展人的精神领域。

《走进德语文学：少年维特的烦恼》所选取的13篇文学作品能为读者呈现出一席德语文学的饕餮盛宴，让读者在阅读过程中体会清风拂面，青云笼怀的阅读快感，让读者在阅读过程中体味乐音飘渺，心灵震撼的冲击力量，让读者在阅读过程中感受轻松学习，快乐参与的学习魅力。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>